

## Žargonizmi učenika Gimnazije „Matija Mesić”

Žargonizmi su riječi koje su karakteristične za pojedini žargon. Žargoni su jezici dobno ili (profesionalno) izdvojenih društvenih skupina. U radu se prikazuju rezultati višegodišnjega rada na izvannastavnome projektu koji sam provodila s učenicima četvrtih razreda Gimnazije „Matija Mesić” u Slavonskome Brodu. Cilj je projekta bio prikupljanje žargonizama koje upotrebljavaju učenici te gimnazije te izrada usporednoga popisa riječi na hrvatskome standardnom jeziku i žargonizama koje učenici upotrebljavaju.

Žargon je „supstandardni specijalni govor pojedine društvene skupine ljudi povezane statusno i strukovno, koje se tim govorom razlikuju (namjerno ili nenamjerno) od ostatka društvene zajednice. U njegovu oblikovanju i opstanku veliku ulogu imaju i spol, razina obrazovanja, životna dob, ali i prostorna pripadnost, pogotovo stoga što su žargoni povezani uz urbane sredine koje se razlikuju svojim govorima.” (Halonja i Mihaljević. 2012. Od računalnoga žargona do računalnoga naziva. Str. 49).

Žargoni se dijele na govore zatvorenih i na govore otvorenih društvenih skupina. Zatvorene društvene skupine čine zatvorenci, prostitutke, narkomani i dr., a otvorene društvene skupine čine učenici, studenti i pripadnici pojedinih profesija. „Žargon je dio posve neobvezatne komunikacije pojedine skupine i obično se ostvaruje samo u govoru ili u privatnoj, neobvezatnoj prepisci (privatnim bilješkama, pismima, elektroničkim porukama, ‘razgovoru’ na internetu itd.)” (Halonja i Mihaljević 2012: 19).

Učenici gimnazije stvaraju i upotrebljavaju žargonizme u svakodnevnome govoru ne znajući da tako oblikuju žargon učenika svoje škole i svojega zavičaja obogaćujući time i hrvatsko jezično blago.

U *Nastavnome planu i programu Hrvatskog jezika za gimnazije* žargon se obrađuje u predmetnome području jezik u četvrtome razredu u nastavnoj cjelini *Raslojenost jezika* i u nastavnoj jedinici *Funkcionalna raslojenost leksika*.

Ideja o istraživanju žargonizama gimnazijalaca i radu na izvannastavnome školskom projektu pojavila se nakon domaće zadaće u kojoj je svaki učenik trebao napisati desetak žargonizama kojima se svakodnevno služi. Izvannastavni projekt najprije je nazvan *Žargonizmi učenika Gimnazije „Matija Mesić” u Slavonskome Brodu*. Budući da

je istraživanje i skupljanje jezične građe trajalo pet godina, naziv projekta dopunjen je vremenskom odrednicom.

Metodologija rada na projektu bila je jednostavna: napisala sam stotinjak riječi na hrvatskome standardnom jeziku za koje sam pretpostavila da postoje istoznačnice u učeničkome žargonu. Zadanim riječima učenici triju generacija četvrtih razreda dopisivali su žargonizme (uglavnom sinonimne nizove). Dodali su i pedesetak novih riječi kojima su također dopisali žargonizme. Učenici su sudjelovali samo u skupljanju građe. U skupljanju građe posebno su se istaknule Kristina Bilandžija i Ana Vuksanović. Prikupljene riječi razvrstane su, a zatim je sastavljen usporedni popis riječi. S lijeve strane popisa nalaze se riječi na hrvatskome standardnom jeziku, a s desne strane njihove žargonske istoznačnice.

**automobil** – avto, kanta, kočija, kola, krontija, limenka, mašina

**baka** – baba, bakca, bakota, bankomat, skrbnik

**bicikl** – bajcajkl, bajk, bic, biciklo, bicoš, točak

**bilježnica** – bilja, svaštara, sveska

**Biologija** (školski predmet) – bajologija

**brat** – bajo, bracika, braco, bratko, bruder, buraz, burazer

**cigareta** – cigar, cigara, pljuga

**cipele** – cipke, opanci, papci, šuze

**debela osoba** – bačvica, buca, bucka, buhtlica, bumbar, krofnica, masna, sarmica, tenkić

**djed** – deda, dedo, did, dida, dido, đed, đedo

**djevojka** – avion, cura, curetak, divojka, đevojka, koka, maca, mačka, mala, riba, treba, žemska, ženska

**dobar** (ocjena) – tričak, trojčca

**domar u školi** – domadar, gurman

**dosadna osoba** – davež, dosadnjaković, gnjavator, napornjak

**dotjerati se** – ispolirati se, skockati se, srediti se, ulickati se, upicaniti se

**dovoljan** (ocjena) – cvaja, dvica, dvičak, dvojčca, kljuka, labud

**društvo iz škole** – banda, ekipa, jarani, klapa, klošari, krkani, raja

**džeparac** – pinka, provizija

**Engleski jezik** (školski predmet) – ingliš

**fakultet** – faks, vakultet

**Fizika** (školski predmet) – fiska, fiza

**frizura** – friz, zura, zurka, zuza

**Gimnazija „Matija Mesić”** – gmm, gimba, gimza, gimzara, zatvor

**glava** (dio tijela) – bundeva, globus, tikva, tintara

**glavni u društvu** – as, car, faca, faraon, legenda, kralj

**gnjaviti** – daviti, handriti, mrcvariti, pilati, smarati, zajašiti

**govoriti gluposti** – baljezgati, blebetati, lupetati, trabunjati

**Hrvatski jezik** (školski predmet) – rvacki

**imenik** – autocesta, bašča, groblje, vinograd

**istući nekoga** – isperjati, razbiti, razmontirati, razvaliti, sastavt

**izvršno** – brutalno, kul, mrak, zakon

**javna kuća** – rent-a-fuksa

**jeans-hlače** – dronjci, farmerke, lače, pantalone, rifle

**jesti** – klopati, krmiti, makljati, meziti, njamati, tamaniti, žderati

**kava** – kafa, kafica, kahva

**Kemija** (školski predmet) – čemi

**kontracepcija** – djetospreč, sejfti, spermoblok

**kruh** – kru, kruv, ljebac, vekna

**lijenčina** – fjako, zgubidan

**Logika** (školski predmet) – logica

**ljubavni sastanak** – čvenk, dejt, randevu, spoj, sudar

**ljubavna veza** – furanje, hodanje

**ljubiti** – cmakati, čmaljiti, žvakati, žvaliti

**majka** – madre, materešina, matora, muti, stara

**mali odmor u školi** – mali, puš pauza

**marihuana** – džoja, gandža, marica, marijana, meri, travulja, travuljica, žiža

**Matematika** (školski predmet) – matiša, matka

**maturalno putovanje** – matrip, maturalac

**mladenačka soba** – brlog, buksa, gajba, štala

**mladić** – baja, čoban, dečec, dečko, dječko, fraer, kit, lik, komad, macan, momak, šaban, šmeker, tip

**mobitel** – mob, mobač

**mršava osoba** – bumbačica, čačkalica, osušena, stalak, suva, štapić

**naočale** – cvike, cvikeršajbe, čoroskopi, đozluci, očale, pendžeri, pepeljarke, prozori

**napiti se** – narezati se, naroljati se, oblokati se, oduzeti se, odvrnuti se, oteliti se, pregaziti se, rastaviti se, razbiti se, razmonitrati se, raznijeti se, razvaliti se, sašiti se, skršiti se, ubiti se, ukrmačiti se, uništiti se, urokati se, uroljati se, ušalovati se, ušiti se, zgaziti se

**našminkati se** – napinkati se, namazati se, naružiti se, nažbukat se, omalterisat se, ožbukat se, ufasadirat se

**nedovoljan** (ocjena) – bandera, ekser, keber, kec, kečina, kolac, komad, kulja, mauna, top

**novac** – keš, kinta, lova, mani, šuška

**Njemački jezik** (školski predmet) – švapski

**obitelj** – vamilija, porodca

.....  
 Žargonizmi su riječi koje su karakteristične za pojedini žargon. Žargoni su jezici dobno ili (profesionalno) izdvojenih društvenih skupina.  
 .....

**obrijati bradu** – bricnuti se, pokositi se, trimati se  
**ocjena** – biljeg, marka  
**odjeća** – fasada, krpice, obleka, roba  
**odličan** (ocjena) – desetka, fajfara, petak, petca  
**odljubiti se** – ladnuti, ohladiti se, vratit oko  
**okupati se** – podaprat se, saprat se  
**ošišati se** – katnuti se, obriciti se, šišnuti se  
**otac** – babo, ćaća, ćale, ćalenac, padre, stari, tajo, tatko  
**pametan učenik** – Ajnštajn, Borna, Šeldon, vunderkind  
**pješice** – cipelcug, cu fus, pjehe, pjeve  
**ples** – čaga, dens, đuskanje, igranka, tancanje  
**pobjeći s nastave** – ispariti, kidnuti, markirati, sublimirati, uteći  
**policajac** – drot, milicajac, murjak, pajkan, pandur, žandar  
**potući se** – pofajtat se, pokefat se, porokat se, pošlajmat se  
**prekid ljubavne veze** – odjeb, pedala, srcolom, vezokraj  
**prigovaranje** – brojanje, kvocanje, zvocanje  
**prijatelj** – drugar, friend, frendać, jaran, pajdaš, pajdo  
**prijateljstvo** – drugarstvo, jaranstvo  
**prodavačica u školskoj pekari** – teta burek, teta kifla, teta pekara  
**profesor** – profa, profsor, tičr, učo  
**prostor za pušenje u školi** – bekstejdž, pušara, pušiona, pušnica  
**Psihologija** (nastavni predmet) – psiha  
**pušiti cigaretu** – čaditi, ćiburiti, dimiti, duvati  
**računalo** – komp, pi si  
**raditi** – arbajtovati, crnčiti, delati, šljakati  
**rakija** – baksuzija, eliksir, kerozin, ljuta, žesta  
**ravnatelj Gimnazije „Matija Mesić“** – čupko, čupo, direktor, gazda, milicajac, Marki, nedodirljivi, policajac, upravitelj  
**razgovor** – čavrljanje, ćaskanje, klafranje, razglabanje, spika  
**razrednica** – raska, raza  
**Republika Hrvatska** – er ha, Kroatija, Kroejša  
**roditelji** – dobrotvori, financijeri, matorci, mecene, starci  
**seks** – dekanje, hopa-cupa, kajmačenje, karindžanje, kresanje, povaljivanje, praskanje, testeranje  
**sestra** – keka, seci, seja, seka, sekara, sele, sis, sister  
**Slavonski Brod** – Černobil na Savi, es be  
**smijati se** – cerekati se, ceriti se, kesiti se, klebariti se  
**Sociologija** (školski predmet) – soca

**spavati** – ćoriti, džonjati, krmačiti, kunjati, pajkiti

**sportska obuća** – nanulice, patike, šunjalice, tene

**spremačica u školi** – jaranca, teta, teta Violeta

**šala** – zeka-peka, zeza

**šaliti se** – šegat se, zekiti se, zezati se

**školska obuća** – opanci, papče, pape, šlake, tihotapalice

**školska torba** – kofar, ormar, tašna, torbetina

**školsko zvono** – drmalica, drndalo

**tehnička olovka** – špicerica, patenterica, patentica, šalabahterica

**test iz školskog predmeta** – muke Issove

**toalet** – ćenifa, hala, kenjara, pišaona

**učiti** – bubati, štrebati

**udebljati se** – ukrmity se, umastiti se, usaftati se, zaokružiti se

**ukrasti** – lapiti, marnuti, maznuti, muniti, šćapiti, zdipiti

**umrijeti** – crknuti, krepati, odapeti, riknuti

**ušutjeti** – čkomiti, ohaniti, prikiniti, umuknuti, zavezati

**važna osoba** – faca, ikona, manga

**veliki odmor u školi** – veliki, meza

**vezice za cipele** – pertle, rezanci, šnjire, špage, špagete, uzice, žnjiranci

**voziti automobil** – drajvati se, šoferirati, vožati se

**vrlo dobar** (ocjena) – četer, čet, četvrtca

**zabava** – dernek, fešta, parti, pijanka, tulum, ubijačina, žurka

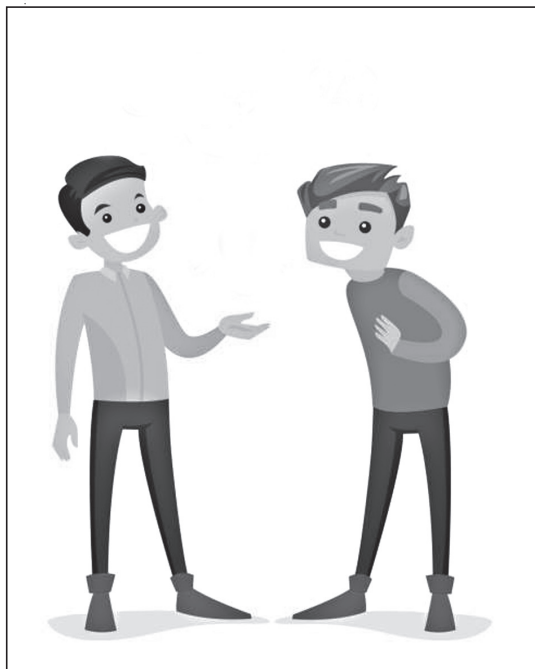
**zaljubiti se** – baciti oko, zacopati se, zapaliti se, zatelebaty se, zatreskati se

**zatvor** – buksa, ćorka, ćuza

.....  
 Žargoni se dijele na govore zatvorenih i na govore otvorenih društvenih skupina. Zatvorene društvene skupine čine zatvorenici, prostitutke, narkomani i dr., a otvorene društvene skupine čine učenici, studenti i pripadnici pojedinih profesija.  
 .....

Analiza navedenih žargonizama pokazuje da su oni najčešće nastali:

- posuđivanjem riječi iz stranih jezika (ponajviše engleskoga, turskoga i njemačkoga); te riječi u žargonu često dobivaju novo značenje, npr. *bekstejdž* u značenju 'pušionica', *eliksir* u značenju 'rakija'
- metaforizacijom riječi hrvatskoga standardnog jezika, tj. dodavanjem novih značenja postojećim riječima, npr. *macan* u značenju 'mladić', *bačvica* u značenju 'debeli osoba'
- kraćenjem riječi, npr. *pape* u značenju 'papuče', *tene* u značenju 'tenisice'
- tvorbom od dviju osnova, npr. *djetospreč* u značenju 'kontracepcija', *hopa-cupa* u značenju 'seks'



- sufiksalsnom tvorbom, npr. *bracika* u značenju ‘brat’, *sekara* u značenju ‘sestra’
- prefiksalsnom tvorbom, npr. *pregaziti se*, *ušalovati se* u značenju ‘napiti se’.

Osim stilskih izražajnih sredstava, žargonizme učenika odlikuje ekspresivnost i sugestivnost izraza. Često spominjane značajke žargona kao što su vulgarnost, opscenost i pejorativnost, grubost i surovost, ironičnost i cinizam samo su ponegdje prisutne u žargonu gimnazijalaca. Prisutan je svojevrstan bunt, ali mi se čini da je najprisutnija je nesputana kreativna igra učenika.

Žargonizmi brzo nastaju, brzo zastarijevaju i brzo nestaju. Tek malobrojni odolijevaju vremenu i ostanu u aktivnoj upotrebi. Učenici Gimnazije

„Matija Mesić” pet su godina na izvannastavnome školskom projektu marljivo skupljali i zapisivali žargonizme kojima se oni i ostali učenici služe u svakodnevnoj komunikaciji. Nastojali su sačuvati jezično svjedočanstvo jednoga vremena, jednoga prostora i jedne mladosti.